

2011년 8월

석사학위 논문

영어, 중국어, 그리고 한국어 부사어
비교연구

조선대학교 대학원

영어영문학과

서월아

영어, 중국어, 그리고 한국어 부사어 비교연구

A Comparative Study on the adverbs in English,
Chinese, and Korean

2011년 5월 25일

조선대학교 대학원
영어영문학과
서월아

영어, 중국어, 그리고 한국어 부사어 비교연구

지도교수 차희정

이 논문을 문학 석사학위신청 논문으로 제출함.

2011년 5월

조선대학교 대학원

영어영문과

서월아

서월아의 석사학위논문을 인준함.

위원장 조선대학교 교수 이영헌 (인)

위 원 조선대학교 교수 이남근 (인)

위 원 조선대학교 교수 차희정 (인)

2011년 5 월

조선대학교 대학원

목 차

1. 서론	4
2. 중국어 부사기술의 문제점	5
3. 아원자 의미론	15
4. 부사의 의미 기술	18
5. 결론	31
【참고문헌】	32

ABSTRACT

A Comparative Study on the Adverbs in English, Chinese, and Korean

Xu Yuee

Advisor: prof. Cha Hee-Jeong, Ph.D.

Department of Korean Language & Literature

Graduate School of Chosun University

The purpose of this thesis is to explore some aspects of the sentential adverbials in English, Chinese, and Korean, and to provide the syntactic and semantic representation of those adverbs. Especially we argue that some aspect of 어기부사(語氣副詞) in Chinese, which is considered to be a discourse-oriented adverb in English, is like the speaker-oriented adverbs semantically and the sentential or predicative adverbs syntactically. First the speaker-oriented adverbs of English can function as sentential adverbs, however, those of Chinese which have the same morphological forms can function as sentential adverbs or modal adverbs. For instance, adverb "幸亏"(fortunately) should be treated as the two-place predicate taking the speaker as first argument and the proposition as second argument. Second, we could give some formal semantic representation for the Chinese adverb "幸亏"(fortunately) by the subatomic semantic theory. And we also point out some different aspects of sentential adverb in Chinese, that is, those of Chinese are quite different from those of English in syntactic function, but same in semantic function. Third, we could suggest a generalization that the hierarchical order of adverbs occurrence is

discourse-oriented adverbs, evaluative adverbs, evidential adverbs, subject-oriented adverbs, and manner adverbs in English, Chinese, and Korean. Finally, we could point out some different functional structure of adverbs between SVO and SOV languages though their fundamental meanings are same.

Key words: discourse-oriented adverb(어기부사), evaluative adverbs, evidential adverbs, subatomic semantics, speaker-oriented adverb, subject-oriented adverbs, hearer-oriented adverbs

영어, 중국어, 그리고 한국어 부사어 비교연구

1 서론

영어는 물론이고 중국어의 부사어의 분류의 근간은 부사어가 수식하는 피수식어의 범주에 따라 결정된다. Jackendoff (1972)에 따르면 부사어는 문장을 수식하는 이른바 향화자부사(speaker-oriented adverb; frankly, unfortunately) 및 향주어부사(subject-oriented adverb; carefully clumsily) 그리고 태도부사(adverbs of manner; eloquently), 시간부사(adverb of time; infrequently), 정도부사(adverb of degree; completely), 그리고 초점부사(focusing adverb; merely, utterly) 등으로 분류하고 있다. 특히 Jackendoff(1972)에서는 향화자부사와 향주어부사를 문장부사(sentence-level adverb)로 분류하고, 태도부사, 정도부사, 시간부사 등은 술부부사(verb phrase-level adverb)로 구분하였다.

특히 문장부사로 분류할 수 있는 향화자 부사는 공기하는 문장(명제)을 직접 수식하는 요소가 아니라 문장을 발화한 화자의 입장을 나타낸다는 것이다. 그러나 시간이나 장소를 나타내는 부사는 공기하는 문장이 나타내는 사건(event)과 관련된 서술적 기능을 한다는 점에서 술부부사로 정의하고 있다.

이렇듯 부사어가 수식하는 대상에 따른 문장부사와 술부부사로 대별할 수 있다는 것은 언어 보편적 현상이며 이는 중국어에서도 동일한 설명을 할 수 있을 것이다. 그럼에도 불구하고 중국어의 부사의 분류는 언어 보편적 특성을 간과하고 의미적 특성의

국부적 현상만을 근거로 하여 부사를 분류하고 있다.

본 연구에서는 언어 보편적 특성을 갖는 부사 가운데 영어와 중국어 그리고 한국어의 부사를 중심으로 이들의 분류 및 의미적 특성을 형식적으로 기술하는 데 목적을 두고자 한다. 특히 본 고에서는 부사의 의미를 기술하기 위해서 Davidson(1969)이 제시한 사건구조 의미론(event structure semantics)의 모형을 틀로 삼아 부사를 형식적으로 기술함으로써 부사가 갖는 의미적 특성이 언어 보편적 현상임을 밝히고자 한다.

2. 중국어 부사기술의 문제점

중국어의 부사의 통사 범주 설정은 학자에 따라 견해를 서로 달리하고 있지만 공통적으로 설정하고 있는 부사의 하위범주는 한정부사, 의문부사, 방식부사, 시간부사, 위치부사, 정태(情态副词), 수량부사, 동태동향부사, 정도부사, 판단부사, 범위부사, 가능·필요부사, 어기부사, 고양부사(估量副词)등으로 분류하고 있다 그러나 이러한 분류는 명시적 분류 근거를 제시하기 못하고 있다. 바꾸어 말하면 한정부사는 수식 기능에 의한 분류라 할 수 있고, 의문부사는 의미적 특성에 의한 분류라 할 수 있다. 이렇듯 중국어의 부사 분류는 명시적 분류기준을 제시하지 않은 채 다양한 관점에서 분류하였기 때문에 이들 부사에 대한 기준이 제시되어야 하며, 이들의 의미적 특성에 대한 논의도 이루어져야 할 것이다. 특히 중국어의 어기(語氣) 부사¹⁾에 대한 논의는 범주 설정은 물론이고 의미적 특성을 간과하고 있다.

우선 중국어 부사의 분류를 살펴보면 다음과 같다. (胡裕树;1995), (黄伯荣, 廖序东;1955)

1) 중국어의 어기(語氣)부사는 영어의 화역부사로 간주할 수 있다.

(A) 정도부사(很very、太too、非常very much、更even.....)

- (1) a. 那女孩 非常害羞。 (The girl is very shy.)
- b. 他干得更卖力气。 (He works even harder.)
- c. 他们很擅长英语。 (They are quite good at English.)

(B) 시간부사(曾ever、曾经ever、刚just、才just、正now、正在right now、总是always、时常usually.....)

- (2) a. 昨天, 我们没有上课。 (We did not have classes yesterday.)
- b. 他们刚刚写完作业。 (They have just finished the homework.)
- c. 明天他们还将再次听报告。(They will listen to the report again tomorrow.)

(C) 방식부사(赶紧quickly、悄悄quietly、暗暗secretly、大力strongly、单独individually 亲自 personally.....) `

- (3) a. 这两位老夫妇沿着街道慢慢的走着。(The old couple walked slowly down the street.)
- b. 他们细心的给花和树浇水。(They watered the flowers and trees carefully.)
- c. 我们对他评价很高。 (We highly think of him .)

(D) 범위부사 (都all、总totally、统统completely、只only、单singly.....)

- (4) a. 他仅仅七岁。(He is only 7 years old.)
- b. 所有学生都来了。(The students are all coming.)
- c. 她的身体完全恢复了。(Her body completely turned well.)

(E) 긍정, 부정부사 (的确indeed、不no、不曾never.....)

(5) a. 他们的确需要帮助。(They need help indeed.)

b. 我们自从毕业后不曾见面。(we have never met after graduation.)

c. 他们几乎不能相信他所说的话。(They could hardly believe what she said.)

(F)어기부사(究竟exactly、偏偏just、索性as well、简直virtually、幸而 fortunately、幸亏fortunately.....)

(6) a. 我们都想知道个究竟。(We exactly do you want?)

b. 正当我坐下来吃饭时,偏偏电话来了。(As I was sitting down for supper, the telephone just rang.)

c. 既然已经做了,索性就把它做完。(Since you have started the job, you might as well finish it.)

이렇듯 중국어의 부사어는 6가지 종류로 분류하고 있으며 이러한 분류기준은 의미적 특성에 근거를 두고 있다. 그럼에도 불구하고 중국어의 부사는 통사적 특성에 따라 서로 상이한 모습을 보이고 있기 때문에 학자에 따라 서로 다른 분석을 하는 경우도 있다.

본 장에서는 어기부사의 분류의 문제점을 파악하고 이들 부사의 분류 및 그 의미적 특성을 파악하는 것이 순서일 것이다. 대체로 어기부사의 특성은 다음과 같다. 첫째 부탁, 명령, 원망을 나타내는 부사로서 예컨대 "务必" (necessarily) "千万"(please-제발)뿐만이 아니라 "完全"(究竟)exactly등 있다. "务必"은 “반드시...해야 하다”의 뜻으로, 강렬한 요구나 명령을 내포하고 있다.

(7) 妹妹,有一件事和你商量,请你务必帮一下忙。(Sister, there is one thing to discuss with you, please give me a hand.)

(8) 他能完全理解我的话。(He can exactly understand my words)

둘째, 의문을 나타내는 어기부사를 들 수 있다. 예컨대 "难道"(설마 하겠는가?)는 대부분 반문의 의미를 강조하는 문장에 쓴다.

(9) 你难道让一个小孩子自己走那么远的路。(Did you let a child go to further place by himself.)

셋째, 부정 어기부사는 "丝毫"(사호)"根本"(전혀)등 있다. "丝毫"는 부정사와 같이 쓰고 문장 전체를 부정한다. "根本"도 부정문에 많이 사용된다. "시중""계속"의 의미를 갖는다.

(10) 他丝毫没有要求翻看姐姐的纪念册。(He did not require to look at his sister's diary.)

(11) 那个男人根本不在乎他的妻子。(The man does not care about his wife at all.)

넷째, 확신 어기부사에는 "大概"(대충)와 같은 것들이 있다. 이들 부사는 주어진 상황을 확신하지 않는 경우이다. 즉 어떤 상황에 대해서 추측하고 추정하는 경우로서, 때로는 완곡한 긍정적 의미를 나타내기도 한다.

(12) 我们北京人的这种小店,大概你没见过。(This Beijingers' shop, you probably have not seen.)

다섯째, "想必"과 같은 어기부사는 추정을 표시하고 긍정적 의미를 내포하고 있는 경우이다. 이런 어기부사는 확실하지 않은 어조에 따라서 추측하고 판단하는 경우에 쓰인다.

(13) 两只眼睛想必哭得很红了。(Two eyes must have been turning red.)

여섯째, 비유 어기부사 "俨然"(흡사~~과 같다)"仿佛"(마치~~ 인 듯하다)"似乎"(마치)"宛如"(마치~~같다) 등 비유한 어기를 표시하는 부사들도 어기부사이다.

(14) 他俨然一副领导的样子。(He looks just like a leader.)

(15) 她仿佛已经明白了似地。(She seems to have learned.)

일곱째, 감동어기 부사를 들 수 있다. 물론 이러한 부사는 중국어에서는 흔히 볼 수 있는 것은 아니다. 예컨대 "多么"(얼마나)와 같은 부사는 화자가 경악하고 감탄하는 경우를 나타낸다. 이와 유사한 의미를 갖는 "何其"(얼마나)는 감탄문에서 사용하고 긍정적 의미를 나타낸다.

(16) 她是一个多么可爱的小女孩呀。(She is a lovely little girl.)

(17) 时令正入严冬,春天还远,日本人何其性急矣。(Into the winter, spring is so far, Japanese are anxious.)

여덟째, 조건 어기부사로서 예컨대 "幸亏"(다행히)와 "毕竟"(드디어) 등을 들 수 있다.

(18) 幸亏孔夫子的著作,没有翻译成德文。(Fortunately, the writings of Confucius

haven't been translated in German.)

(19) 她毕竟是他的妻子,她只有他一个。(After all, she is his wife, and she is the only one.)

이상의 논의에서 어기부사가 갖는 기본적인 의미는 화자의 평가 의미가 포함되어 있다는 것이다. 여기에서 말하는 평가란 화자가 말을 할 때, 말하는 태도에 대한 평가라는 것이다. 물론 어기부사만이 평가의 의미를 갖는 것은 아니다. 조동사와 어기부사가 함께 쓰이는 경우에도 평가의 의미가 나타난다.

(20) 她轻轻把门一推,门果然没上锁。(She gently pushed the door, the door really was unlocked.)

(21) 你到底要干什么?(What do you do on earth?)

(20)에서 보는 것처럼 어기부사 "果然"은 "门没上锁(The door was unlocked)"에 대한 예상 즉 문이 닫힐 것으로 예상한 사건에 대한 평가이다. 또한 (21)의 "到底"는 "你要干什么(what do you do)"에 대한 확실하게 따지는 상황으로서 화자의 평가를 나타낸다.

이렇듯 우리 관심사는 이들 어기부사는 평가의 의미를 내포하고 있다는 것이다. 비록 평가의 의미는 조동사나 동사가 나타내는 의미적 특성에 기인한다고 하더라도 이들 어기부사에 의하여 평가의 의미가 분명히 들어난다는 것이다. 특히 여기에서 말하는 평가의 값은 긍정과 부정이거나 전신(传信)이거나 전의(传疑)의 의미를 나타낸다.

그러나 중국어의 어기부사 분류에는 몇 가지 문제점이 논정된다. 어기부사는 부정적 평가와 긍정적 평가의 의미를 갖는다고 하더라도 이러한 부정적 의미와 긍정적 의미의 수식영역에 대한 구분이 불분명하다는 점이다. 바꾸어 말하면 부사어의 통사적

범주는 술부부사와 문장부사로 분류함으로써 수식대상을 명시할 수 있다는 점이다.

첫째로 중국어의 어기부사 가운데는 "务必" (necessarily)과"完全"(究竟)(exactly)을 동일 범주로 설정하고 있다. 그러나 전통적으로 "务必" (necessarily)은 문장부사이고 "完全"(究竟)(exactly)은 술부부사이다.

- (22) a. John must solve the problems necessarily.
b. It is necessarily that John must solve the problems.
- (23) a. John explained the fact exactly.
b. *It was exactly that John explained the fact.

(22a)는 물론이고 (22b)가 문법적인 것은 "necessarily"와 같은 문장부사는 문장을 논항을 취할 수 있기 때문이다. 즉 문장부사는 초점자리에 올 수 있다. 그런데 반해서 "exactly"와 같은 술부부사는 문장을 논항으로 취할 수 없다. 즉 (23a) 문법적인데 반해서 (23b)가 비문법적인 것은 술부부사는 초점자리에 올 수 없기 때문이다. 이러한 관점에서 본다면 중국어의 "务必" (necessarily)은 문장부사이고 "完全"(究竟)(exactly)은 술부부사이다.

- (24) a. 你务必完成作业。
b. You necessarily finish your homework.
- (25) a. 你完成作业是务必。
b. It is necessary that you finish your homework.
- (26) a. 他能完全理解我的话。
b. He can exactly understand my words.
- (27) a. * 他能理解我的话是完全。
b. * It is exactly that he can understand my words.

(24a)는 물론이고 (25a)가 문법적인 것은 바로 문장부사인 “务必” (necessarily)은 문장 내에 나타날 수 있을 뿐만 아니라, (25a)에서처럼 문장의 서술어로 쓰일 수 있다. 그런데 반해서 (26a)의 어기부사 “完全”(究竟)(exactly)은 (27a)처럼 문장을 논항으로 취하는 부사로 쓰일 수 없음을 볼 수 있다. 따라서 중국어에서 “务必” (necessarily)과 “完全”(究竟)(exactly)을 어기부사로 분류한 것은 잘못이다.

둘째, 이른바 문장부사로 간주하고 있는 “务必” (necessarily)은 물론이고 “幸而”(fortunately)를 동일한 범주의 어기부사로 간주하는 것도 잘못이다. (25)에서 본 것처럼 “务必” (necessarily)은 문장을 논항으로 취하는 함수표현으로 간주할 수 있다는 점에서 이른바 문장부사이다.

- (28) a. 他幸而考试合格了。(Fortunately, he passed the exam.)
 b. 幸亏你来了。(Luckily <fortunately> you have come.)

그러나 (28)의 “幸而”나 “幸亏” 는 문장을 논항으로 취하는 함수표현으로 간주할 수 없다.

- (29) a. 他试验合格了是幸而。(That he passed the exam is fortunate.)
 b. 你来了是幸亏。(That you have come is lucky.)

(29)는 문법적인 것처럼 보이지만, 실제로 이들의 논항이 문장이 될 수는 없다는 것이다. 이영현(2008)에 따르면 이른바 “다행히(fortunately)”와 같은 평가부사나 명백히(evidently)와 같은 증거부사도 통사적으로는 문장부사이지만, 이들 각각의 논항은 “possibly”와 같이 이들 부사가 수식하는 문장으로 간주할 수 없다는 것이다.

- (30) a. Luckily, John could finish his job.
 b. *Lucky (John could finish his job)
- (31) a. 幸亏, 哲洙考试合格了。(Fortunately Chulsoo passed the exam.)
 b. *幸亏 (哲洙考试合格了) Fortunate (Chulsoo passed the exam.)
- (32) a. Tom obviously likes Mary.
 b. *Obvious (Tom likes Mary)
- (33) a. 哲洙分明喜欢看电影。(Evidently Chulsoo likes watching film.)
 b. *分明 (哲洙喜欢看电影)Evident (Chulsoo likes watching film.)

만일 평가부사와 증거부사의 논항을 문장이라고 한다면 (30-33)a의 각각의 의미를 나타내는 b의 의미표시는 적절한 의미구조라고 해야 할 것이다. 그러나 (30-33)b가 적절하지 못한 것은 이들 부사의 논항은 단순명제만이 아니라, 이들 명제에 대한 평가나 증거를 제시하는 화자 역시 필수논항이 되어야 한다. 예컨대 화자가 Jill이라면 (30a)의 의미는 Jill은 John이 그 일을 끝낼 수 있었다는 것을 긍정적인 사건으로 평가한다”는 의미이다. 또한 (31)에 있어서도 다행한 것은 철수가 시험에 합격했다는 사실 그 자체가 아니다. 합격했다는 사실 그 자체는 누군가에게는 다행이지만, 또 다른 사람에게는 불행일 수도 있기 때문이다. 따라서 다행하다고 할 수 있는 것은 화자의 입장에 따라서 달라진다. 즉 다행이라고 말한 화자의 입장을 반영해주는 긍정적 평가라고 해야 할 것이다.

또한 중국어에서 "幸亏"와 "确实"은 다 어기부사에 속하지만 문장 내에서 이들의 의미적 특성은 상이하다.

- (34) a. 幸亏你来了。(Fortunately you have come.)
 b. 你幸亏来了。(You fortunately have come.)
- (35) a. 幸亏今天你没迟到。(Fortunately, you did not be late today.)

- b. 今天你幸亏没迟到。(You fortunately did not be late today.)
- (36) a. 幸亏你来得早。(Fortunately you came early.)
 b. 你幸亏来得早。(You fortunately came early.)
- (37) a. 这个问题确实复杂,得好好考虑一下。(This problem is really complex, you have to think about it.)
 b. *确实这个问题复杂,得好好考虑一下。(Really, this problem is complex, you have to think about it.)
- (38) a. 我们确实取得了很大的胜利,但丝毫不能骄傲。(We have really made a great victory, but we can't be proud.)
 b.*确实我们取得了很大的胜利,但丝毫不能骄傲。(Really, we have made a victory, but we can't be proud.)
- (39) a. 他确实做到了他所承诺的事。(He really did what he promised)
 b. *确实他做到了他所承诺的事。(Really, he did what he promised.)

위의 예를 통해서 알 수 있는 것은 어기부사 "幸亏"와 "确实"은 다 문장부사로 쓰일 수 있다는 점이다. 그러나 "幸亏"는 문두에서 나타날 수 있지만, 주어 다음에도 나타날 수 있다. 반면에 "确实"은 문장 앞에 나타나면 비문법적인 문장이 된다. 변형생성 문법론자(Radford,1988:73)에 따르면 "幸亏"와 "确实"은 다 어기부사에 속하지만 "幸亏"는 문장 앞이나 문장 중에 다 나타날 수 있다는 점에서 문장부사로 분류하고 "确实"은 문장 가운데만 나타날 수 있다는 점에서 술부부사로 분류를 해야 한다.

문장부사의 위치는 문두, 문중, 문미의 어디에라도 자유스럽게 나타난다. 그러나 문두에 나타낼 때에는 쉼표로 분리해도 좋고 쉼표로 분리 하지 않아도 좋다. 그런데 반해서 "幸亏"는 문두에서 쉼표를 쓸 수 없다.

- (40) a. 幸亏你来了。(Fortunately you have come.)
 b. *幸亏,你来了。(Fortunately, you have come.)

- (41) a. 幸亏今天你没迟到。(Fortunately you did not be late today.)
 b. *幸亏,今天你没迟到。(Fortunately, you did not be late today.)
- (42) a. 幸亏你来得早。(Fortunately you came early.)
 b. *幸亏,你来得早。(Fortunately ,you came early.)

또 이들 부사는 다른 문장부사와 다르다는 것이다. (丁杰<2007>)에 따르면 "幸亏"가 나타내는 수혜자는 주제, 화자, 그리고 대상을 가리킨다는 것이다.

- (43) a. 幸亏你提醒了他。(Fortunately, you reminded him.)
 b. 幸亏你提醒了他。(Fortunately, you reminded him.)
 c. 幸亏你提醒了他。(Fortunately, you reminded him.)

(43a)의 "幸亏"는 동사"提醒"이 수혜대상이고, (43b)에서는 대명사"他"가 수혜대상이고, (43c)에서는 "你"가 수혜대상이 된다.

이렇듯 중국어에서 여기부사로 간주하였던 “幸亏” 등은 여기부사로 간주하거나 문장부사로 간주하는 것은 적절하지 못하다. 따라서 이들 부사는 Jackendoff(1972)에서 말하는 향화자 부사로 분류되어야 하고 그 의미 역시 문장을 논항으로 취하는 함수자 역할을 하는 것이 아니라 화자와 명제를 논항으로 취하는 함수자로 간주하여야 한다. 이렇듯 중국어의 여기부사가 나타내는 다양한 의미를 기술하기 위한 방안으로서 사건 구조 의미론을 도입하면 이들의 의미를 보다 용이하게 기술할 수 있을 것이다.

3. 아원자 의미론

지금까지의 논의를 통해서 중국어에서 어기부사로 간주하였던 "幸亏, 幸而, 确实"같은 부사들은 수식 영역과 부사의 위치에 따른 의미적 특성이 상이함을 보았다. 이러한 부사의 의미를 기술하기 위한 모형으로써 아원자 의미론(subatomic semantics)의 틀을 살펴보고자 한다.

아원자 의미론²⁾은 Davidson(1976)에서 제기한 사건구조 의미론에 근간을 두고 있다. 사건구조 의미론이란 동사가 나타내는 사건이나 상태를 기준으로 사건은 e(vent)로 나타내고 상태는 s(tate)로 나타낸다. 바꾸어 말하면 동사는 사건이나 상태 중의 하나라고 할 수 있다. 특히 종래의 부사의 의미는 사건이나 상태 또는 문장과 관련된 수식어로 간주함으로써 부가어로서 사건이나 상태의 논항으로 간주하지 않았다. 그러나 사건구조 의미론에서는 동사는 물론이고, 부사 역시 사건이나 상태와 관련된 함수적 관계로 기술하고 있다

(44) a. Jones buttered the toast slowly with a knife.

b. BUTTER(jones, the toast) \wedge p \wedge q

where (p express 'slowly' and q express 'with a knife')

이와 같이 술부부사는 물론이고 문장 부사어를 사건과 관련된 서술어로 간주함으로써 통사적 범주의 상이에 따른 의미적 특성을 보다 간결하게 기술할 수 있다.

2) 아원자 의미론은 논항표현을 다시 함수자 표현으로 분석하는 방안이다. 예컨대 John walks의 사건구조는 $\exists e(\text{Walk}(e, \text{john}))$ 와 같이 기술하지만, 아원자 의미론에서는 $\exists e(\text{Walk}(e) \ \& \ \text{Subject}(\text{john}, e))$ 와 같이 기술함으로써 하나의 핵명제를 복합명제 즉 핵명제를 아원자 명제로 기술하는 방안이다. Kearns(2000)

- (45) a. Jones buttered the toast slowly.
 b. Jones buttered the toast with a knife.

(45a)는 술부부사 "slowly"가 들어있는 경우이고 (45b)는 문장부사어 "with a knife"가 들어있는 경우이지만, 각각의 의미를 사건구조 의미로 기술하면 각각 (46)과 같이 나타낼 수 있다.

- (46) a. $\exists e(\text{Butter}(\text{jones}, \text{toast}, e) \ \& \ \text{Slow}(e))$
 b. $\exists e(\text{Butter}(\text{jones}, \text{toast}, e) \ \& \ \text{With}(e, \text{a knife}))$

이러한 사건구조 의미는 보다 더 구체적인 관계를 보여주기 위해서 어휘를 해체 분석한 이른바 아원자(atomic) 명제로 나타낼 수도 있다.

- (47) a. Jones buttered the toast slowly with a knife.
 b. $\exists e(\text{Butter}(\text{jones}, \text{toast}, e) \ \& \ \text{Slow}(e) \ \& \ \text{With}(e, \text{a knife}))$
 c. $\exists e(\text{Butter}(e) \ \& \ \text{Subject}(\text{Jones}, e) \ \& \ \text{Object}(\text{toast}, e) \ \& \ \text{Slow}(e) \ \& \ \text{With}(e, \text{a knife}))$

(47a)의 의미를 사건구조 의미론으로 표시하면 (47b)와 같고, 아원자 의미론으로 표시하면 (47c)와 같다. (47b)와 (47c)는 (47a)의 의미 표시이지만, (47c)는 (47b)의 원자 명제 $\exists e(\text{Butter}(\text{jones}, \text{toast}, e))$ 를 아원자 명제 즉 $\exists e(\text{Butter}(e) \ \& \ \text{Subject}(\text{Jones}, e) \ \& \ \text{Object}(\text{toast}, e))$ 와 같이 3개의 더 작은 명제로 분석한 것이다.

뿐만 아니라 서술어 가운데 상태를 나타내는 경우는 사건(event) 대신에 상태(state)로 나타낼 수도 있다.

- (48) a. John is a student
 b. $\exists s(\text{Student}(s) \ \& \ \text{Subject}(\text{John}, s))$

그러나 이러한 분석은 앞에서 제시한 부사어의 특성을 기술할 수 없다는 문제점이 노정된다. 즉 사건구조 의미론이나 아원자 의미론에서는 문장부사나 술부부사를 모두 사건과 관련된 서술어로 간주하고 있으나, 평가부사와 증거부사는 사건과 관련된 1항 술어로 간주할 수 없기 때문이다.

- (49) a. 바람이 빨리 분다.
 b. 다행히 비가 왔다.
 (50) a. $\exists e(\text{바람이 분다}(e) \ \& \ \text{빨리}(e))$
 b. $*\exists e(\text{비가 오다}(e) \ \& \ \text{다행히}(e))$

(49)a의 "快"는 술부부사이고 (49b)의 "幸运"은 평가부사이다. 그럼에도 불구하고 이들 부사어의 의미를 아원자 의미론에 의하여 기술하면 각각 (50)과 같이 기술할 수 있을 것이다. 이 경우 (50a)는 (49a)의 적격의미 표시라 할 수 있으나 (50b)는 (50b)의 올바른 의미표시라고 할 수 없다. (49b)가 (49b)의 의미의 부적격 의미표시라는 것은 "幸运"과 같은 평가부사는 사건에 대한 평가일 수 없기 때문이다. 즉 "快"와 같은 술부부사와 "幸运"과 같은 문장부사를 사건과 관련된 서술어로 간주하는 것은 이들 부사에 대한 올바른 의미 기술이 되지 못한다.

4. 부사의 의미기술

중국어의 어기 부사와 영어나 한국어의 평가부사와 증거부사의 의미는 일차적으로

화자와 명제간의 평가이거나 증거의 유형을 나타낸다는 것을 보았다. 따라서 이들 부사는 문장을 논항으로 취하는 1항 술어로 간주할 수 없을 뿐만 아니라, 그 의미 표시 역시 (49b)와 같이 기술할 수 없다. 이렇듯 증거부사는 물론이고 평가부사의 의미는 (49a)에서 보는 것처럼 다행히(e)가 성립할 수 없다.

이러한 문제점을 보완하기 위해서 Ernst(2002)에서는 통사적으로 문장부사라 할지라도 "probably"와 같은 양상부사는 1항 술로 간주하고 "oddly"와 같은 평가부사는 2항 술어로 간주함으로써, 부사의 의미에 따라 부사의 논항이 달라질 수 있음을 보이고 있다.

(51) a. Sam has probably made an appointment.

b. Oddly, Carol was dancing.

(52) a. $\exists e$ [Make(e) & Agent(e, s) & Object(e, a) & Probable(e)]

b. $\lambda p[\exists e$ Dance(e) & Agent(e, c)] & Odd(p)

(51a)의 의미는 (52a)에서 보는 것처럼 모든 함수표현은 사건을 논항으로 취하는 1항 함수로 기술함으로써 부사 "probably"는 사건을 논항으로 취하는 1항 함수로 간주할 수 있다. 그러나 (51b)의 의미는 사건과 명제로 이루어진 복합명제로 기술함으로써 부사 "Oddly"는 명제를 논항으로 취하고 명제는 사건구조를 가진 이른바 2항 술어로 기술하고 있다.

이렇듯 평가부사어를 2항 술어로 간주하더라도 (52b)와 같은 의미기술은 평가부사가 갖는 의미적 특성을 명시하지 못하고 있다. 예컨대 "Oddly"가 나타내는 의미는 주어 Carrol의 평가하기 보다는 화자의 평가임에도 불구하고 "Oddly"가 명제를 논항으로 취한다면 이상하게 춤추었다는 것을 자신이 평가하는 경우가 된다. 즉 평가부사나 증거부사가 나타내는 양화자 부사의 특성을 바르게 기술하지 못하고 있다. 따라서

"Oddly"는 명제와 사건을 논항으로 취하는 2항 술어로 간주하는 것은 적절한 논의가 될 수 없다.

이러한 문제점을 보완하기 위해서는 평가부사와 증거부사는 화자와 명제간의 평가나 증거의 관계인 2항 술어로 기술하는 방안이다. 즉 술부부사의 의미는 사건과 관련된 서술어로 간주하고 평가부사나 증거부사는 화자와 사건간의 관계로 기술하는 방안이다.

- (53) a. ADVERB PREDICATIVE(e)
- b. ADVERB EVALUATIVE/EVIDENCE(speaker, e)

(53)a와 같이 단순 술부부사는 사건을 논항으로 취하는 서술어지만, 평가부사와 증거부사는 화자와 사건을 논항으로 취하는 2항 술어로 간주하는 방안이다. 이러한 논의는 중국어에서도 동일하게 적용될 수 있다.

- (54) a. 哲洙走得很快。(Chulsoo run fast.)
- b. 幸亏哲洙考试合格了。(Fortunately Chulsoo passed the exam.)

- (55) a. [快(走)](哲洙)
- b. *幸亏(哲洙考试合格了)

- (56) 幸亏(说话人, 哲洙考试合格了)

(54a)의 술부부사 "快"는 동사 "走"를 논항으로 취하는 1항 술어이다. 따라서 (54a)의 의미는 (56a)과 같이 기술할 수 있을 것이다. 그러나 (55b)의 "幸亏"와 같은 평가부사를 1항 술어로 간주한다면, (55b)과 같은 의미표구로 표시될 수 있을 것이다. 그러나 앞에서 논의한 것처럼 다행한 것은 화자의 입장에서 다행한 것이라고 할 수 있으므로 (54b)의 의미표시는 (55b)과 같은 의미 구조를 갖는 것이 아니라 (56)와 같은 의미구

조를 갖는다고 할 수 있다.

이렇듯 평가부사나 증거부사는 각각 화자와 사건간의 평가나 증거를 나타내는 2항 술어로 간주하여 이들 의미를 사건구조로 표시하면 다음과 같다.

(57) a. 幸亏哲洙考试合格了。(Fortunately Chulsoo passed the exam.)

b. 哲洙分明喜欢看定影。(Evidently Chulsoo likes watching film.)

(58) 评价(说话人, λP 幸亏(P)($\exists e$ 合格(e) & 主语(哲洙,e)

& 宾语(考试, e))

⇒ 评价(说话人, 幸亏($\exists e$ 合格(e) & 主语(哲洙,e) &

宾语(考试, e))

(57)의 형식적 기술을 토대로 하여 평가부사와 증거부사를 포함하고 있는 (57)의 의미는(58)로 기술할 수 있다. 즉 이들 부사는 의미상으로 향화자 부사로서 화자와 명제를 논항으로 취하는 2항 술어로 분석한 것이다. 즉 평가나 증거는 화자가 명제에 대하여 긍정적이거나 부정적인 평가를 나타내거나 명제의 진리치에 대해서 화자가 가지고 있는 증거의 유형을 나타내기 때문에 화자와 명제간의 2항 관계로 기술한 것이다.

뿐만 아니라 평가는 화자의 입장에서의 평가도 가능하지만, 청자의 입장에서 평가가 가능한 경우도 있음을 보았다. (이영현; 2008)

(59) a. 不幸我是金哲洙。(Unfortunately I am not Chulsoo)

b. 评价(听话人, λP 不幸(P)($\exists s$ 是哲洙(s) & 主语(哲洙,s)

⇒ 评价(听话人, 不幸($\exists s$ 是哲洙(s) & 主语(哲洙,s)

(59a)에서는 화자와 주어가 동일하기 때문에 "不幸"은 향화자 부사이면서 동시에 향주

어부사라고 할 수 있다. 이 경우 불행한 것은 화자의 입장도 아니고, 주어의 입장도 아니다. 즉 내가 김철수라는 사실은 청자의 입장에서 불행한 사태라고 할 수 있다. 따라서 "不幸"은 향청자(hearer-oriented)부사라고 할 수 있을 것이다(이영현; 2008). 이렇듯 평가부사가 취할 수 있는 논항은 화자는 물론이고 청자의 경우가 가능하기 때문에 (59a)의 의미는 (59b)과 같이 기술할 수 있을 것이다. 이렇듯 향청자 부사 역시 향화자 부사와 같은 범주로 간주할 수 있다. 즉 어기부사는 평가적 특성을 나타낸다는 점에서는 향화자 부사와 동일하다고 할 수 있다.

그러나 여기에서 말하는 평가는 사건의 결과나 사건의 진행과정에 대한 긍정적 사실이나 부정적 사실을 말할 수도 있다.

(60) 她轻轻把门一推,门果然没上锁。(She gently pushed the door, the door really was unlocked.)

(61) 你到底要干什么?(What do you do on earth?)

바꾸어 말하면 (59)의 "果然(really)"는 "门没上锁(the door was unlocked)"에 대한 예상(즉 문이 열릴 것)을 나타낸다. 즉 화자의 긍정적 평가로서 "门没上锁(the door was unlocked)"는 열렸음에 대한 화자의 긍정성으로 평가한다는 의미이다. 마찬가지로 (61)의 "到底(what on earth)"는 "你要干什么(you do)"에 대한 의문을 나타낸다. 따라서 "到底(what on earth)"는 분명히 어기부사라고 할 수 있다.

(62) a. 我们都想知道个究竟。(We exactly do you want.)

b. 正当我坐下来吃饭时,偏偏电话来了。(As I was sitting down to have supper, the telephone just rang.)

c. 既然已经做了,索性就把它做完。(Since you have started the job, you might as well finish it.)

이렇듯 동일한 어기부사이면서도 의미적 특성을 달리하는 것들도 있다. 감동적 어기부사 가운데 "多么"(얼마나)와 같은 부사는 화자가 경악하고 감탄하는 어기를 표시한다. 그러지만 "何其"(얼마나)는 감탄문에서 사용하며 그 의미는 "얼마나"의 뜻으로서 이는 "이렇게 된 것을 나는 생각하지 못하였다"의 의미이다.

(63) 她是一个多么可爱的小女孩呀。(She is a lovely little girl.)

(64) 时令正入严冬,春天还远,日本人何其性急矣。(Into the winter, spring is so far, Japanese are anxious)

뿐만 아니라 조건 어기부사 "幸亏"(다행히) "毕竟"(드디어) 등은 일반적으로 어간보다 더 범위가 작거나 어간과 같은 뜻으로 쓰인다.

(65) 幸亏孔夫子的著作,没有翻译成德文。(Thanks to the writings of Confucius, don't translated into German)

(66) 她毕竟是他的妻子,她只有他一个。(After all, she is his wife, she is the only one.)

특히 중국어 어기부사 가운데는 이들 부사가 나타나는 위치에 따라 문장부사로 간주할 수 있는 경우도 있고 태도부사로 간주할 수 있는 경우도 있다. 이러한 현상은 영어에서도 흔히 볼 수 있는 경우로서 언어 보편적 현상이라고 할 수 있다.

(67) a. Roughly, the plan will fail because they are all inexperienced.

b. She laid out the plan roughly.

(68) a. Clearly, they said the sign.

b. They said the sign clearly.

- (69) a. Strangely, Tom was explaining it.
 b. Tom was explaining it strangely.
- (70) a. Accordingly, they adjusted the angle.
 b. They adjusted the angle accordingly.
- (71) a. Rudely, she left.
 b. She left rudely.
- (72) a. Abruptly, there was someone on the stage.
 b. The curtain rose abruptly.

(67)-(72)의 부사들은 문장부사로 간주되는 것들도 있고 술부부사로 간주되는 것들도 있다. 그러나 (67)-(72)의 각각의 a 문장에 나타나는 부사들은 문장부사로 해석되는 데 반해서 b의 문장에 나타나는 부사들은 술부부사로 간주된다. (67a)의 "roughly"는 "degree" of "precision adverb"로서 "대충 말하면"의 의미를 나타낸다. 그리고 (68a)의 "clearly"는 인식적으로 진리치를 기술하기 위한 표현이다. (69a)의 "strangely"는 사실(fact)을 논항으로 취하는 술어로 간주할 수 있다. 즉 "fact is strange"하다는 것을 말하고 있다. 그리고 (70a)의 "accordingly"는 어떤 사건의 상태가 아주 특별한 실체물(entity)과 일치한다는 의미이다. 그리고 (71a)의 그녀의 행동은 즉 그녀가 떠나는 사건이 버릇이 없게 보이는 경우이다. 마지막으로 (72a)에서 "abruptly"는 문장의 나머지 부분이 기술하고 있는 사건의 상태로 전이가 갑작스러웠다는 의미이다. 그런데 반해서 (67b)의 "roughly"는 "laid out"하는 태도를 나타내며, (68b)의 "clearly"는 말하는 행위를 수식하는 경우이고, (69b)의 "strangely", (70b) "accordingly", (71b)의 "rudely", 그리고 (72b)의 "abruptly" 등은 모두 동사를 수식하는 전형적인 술부부사로 해석된다.

- (73) a. 大概, 这个计划因为没有经验将会以失败告终。(Roughly, the plan will fail because they are all inexperienced.)

- b. 他大概制定了计划。(She laid out the plan roughly.)
- (74) a. 很明显, 他说对了答案。(Cleary, they say the answer.)
 b. 他明显是顺利地解决了问题。(He is obviously solved the problem.)
- (75)a. 奇怪的是, 哲洙解释了他。(Strangely, Chulsoo was explaining it.)
 b. 哲洙奇怪的解释了他。(Chulsoo was explaining it strangely.)
- (76)a.相应地, 他们做出了正确的结论。(Accordingly, they made a corret conclusion.)
 b. 他们相应的作出了结论。(They accordingly made a correct conclusion.)
- (77)a. 的确, 他病了。(Really, he was sick.)
 b. 他的确病了。(He was really sick.)
- (78)a. 幸亏你提醒了他。(Fortunately, you reminded him.)
 b. 他幸亏完成了作业。(He fortunately finished the homework.)

(73)-(78)에서 보는 것처럼 중국어에서도 위의 a의 부사들은 문장을 논항으로 취하는 문장부사로 할 수 있는데 반해서 b의 부사들은 동사를 수식하는 술부부사로 간주할 수 있다. 이렇듯 동일한 부사가 문장부사로 쓰일 수 있을 뿐만 아니라 술부부사로 쓰일 수 있는 것은 오직 이들이 위치에 따른 것이다. 즉 (73a)의 "大概"는 "대충 말하다"를 의미한다. 그리고 (74a)의 "明显"은 인식적으로 진리치를 기술하기 위한 표현이다. 그리고 (75a)의 "奇怪"는 사실(fact)을 논항으로 취하는 술어로서 말하자면 "사실은 이상하다"는 것을 말하고 있다. 그리고 (76a)의 "相应"은 어떤 사건의 상태가 어떤 특별한 실체와 일치한다는 의미이다. (77a)의 그의 행동은 즉 그가 아픈 전체 사건이 확실하게 보인다는 의미이다.

이렇듯 동일한 부사가 문장부사로 쓰일 수 있을 뿐만 아니라 술부부사로 쓰일 수 있는 것은 오직 이들이 위치에 따른 것이다. 이러한 논의가 합당하다는 것은 부사와 피수식어 간의 관계를 보면 더욱 쉽게 알 수 있다.

- (79) a. Bill probably bought a book.
 b. *Bill bought a book probably.
- (80) a. *Tightly, she might have held the reins.
 b. She might have held the reins tightly.

(79a)가 문법적인데 반해서 (79b)가 비문법적인 것은 "probably"의 위치에 따른 문법적 기능의 차이에 기인한 것이다. 바꾸어 말하면 부사어가 서술어 뒤에 위치하는 경우는 술부부사로 간주되며 따라서 "probably"는 술부부사로 취급되었기 때문에 비문법적인 경우이다. 이와는 반대로 (80a)는 비문법적인데 반해서 (80b)가 문법적인 것은 "tightly"와 같은 부사는 문장부사가 아니라 술부부사임에도 불구하고 (80a)에서는 서술어 앞에 문장부사가 놓이는 위치에 놓였기 때문에 비문법적이다. 그런데 반해서 (80b)에서는 술부부사가 서술어 뒤에 놓였기 때문에 문법적이다.

이렇듯 영어의 문장부사와 술부부사의 통사적 특성은 동사구를 중심으로 동사구 앞에 오는 경우는 문장부사, 그리고 동사구 뒤에 오는 경우는 술부부사로 간주할 수 있다. 따라서 Radford(1988:73)에 따르면 이른바 향화자 부사는 문두나 문미에 나타날 수 있다는 것이다. 그러나 중국어의 어기부사는 일반적으로 문장부사이면서도 이들의 놓이는 위치는 상이하다.

- (81) a. 幸亏你来了。(Fortunately you came.)
 b. 你幸亏来了。(Fortunately you came.)
- (82) a. 幸亏今天你没迟到。(Fortunately, you did not be late today.)
 b. 今天你幸亏没迟到。(Fortunately, you did not be late today.)
- (83) a. 幸亏你来得早。(Fortunately you came early.)
 b. 你幸亏来得早。(Fortunately you came early.)
- (84) a. 这个问题确实复杂,得好好考虑一下。
 b. *确实这个问题复杂,得好好考虑一下。(This problem is really complex,

you have to think about.)

(85)a.我们确实取得了很大的胜利,但丝毫不能骄傲。(We have really made a great victory, but we can't be proud.)

b.*确实我们取得了很大的胜利,但丝毫不能骄傲。(Really we have made a great victory, but we can't be proud.)

(86) a. 他确实做到了他所承诺的事。(He really did what he promised.)

b. *确实他做到了他所承诺的事。(Really he did what he promised.)

위의 예를 통해서 알 수 있는 것은 여기부사 "幸亏"와 "确实"은 다 문장부사로 쓰일 수 있다. 그러나 "幸亏"는 문두에서 나타날 수 있으며, 주어 다음에도 나타낼 수 있다. 반면에 "确实"은 문장 앞에 나타나면 비문법적인 문장이 된다. 따라서 중국어의 "幸亏"와 "确实"은 여기부사를 속하지만 "幸亏"는 문장 앞이나 문장 가운데 나타날 수 있어서 문장부사로 분류하고 "确实"은 문장 가운데만 나타낼 수 있어서 술부부사로 분류하는 것이 합당할 것이다.

이렇듯 중국어에서 여기부사로 간주하였던 "幸亏(fortunately)" 등을 문장부사로 간주하는 것은 무리이다. 즉 이들 부사는 Jackendoff(1972)에서 말하는 향화자 부사로 분류되어야 하고 그 의미 역시 문장을 논항으로 취하는 함수자 역할을 하는 것이 아니라 화자와 명제를 논항으로 취하는 함수자(functor)로 간주하여야 한다.

그럼에도 술부부사가 문장해석을 갖는 경우, 문장의 어디에라도 나타날 수 있다. 영어는 물론이고 중국어에서도 동일한 현상을 볼 수 있다.

(87) a. Probably, they could have gone a long way before stopping.

b. They probably could have gone a long way before stopping.

c. They could probably have gone a long way before stopping.

- d. They could have probably gone a long way before stopping.
- (88) a. 幸亏你来了, 否则我就买不成这本书了。(Fortunately you came, or I can't buy this book.)
 b. *你幸亏来了, 否则我就买不成这本书了。(You fortunately came, or I can't buy this book.)
- (89) a. 幸亏你来了, 否则我就脱不了身了。(Fortunately you came, or I can not go away.)
 b. *你幸亏来了, 否则我就脱不了身了。(You fortunately came, or I can not go away.)
- (90) a. 你幸亏来了, 否则你就要被炒鱿鱼了。(You fortunately came, or you will be fired.)
 b. *幸亏你来了, 否则你就要被炒鱿鱼了。(Fortunately you came, or you will be fired.)
- (91) a. 你幸亏来了, 否则你就要挨批了。(You fortunately came, or you will be being criticized.)
 b. *幸亏你来了, 否则你就要挨批了。(Fortunately you came, or you will be being criticized.)

(88)a와 (89)a에서 "幸亏"는 문장 앞에 나타나고 있으며, 등위문의 주어는 "我"다. 따라서 "幸亏你来了"라는 사건은 "我"인 화자에 영향을 준다. 이때 "幸亏"는 향화자 부사라고 할 수 있다. 즉 화자와 주어가 일치하기 때문이다. 반면에 (90)a와 (91)a의 "你幸亏来了" 라는 사건은 화자인 "我"가 아니고, 주어인 "你"에 영향을 준다. 따라서 "幸亏"는 향주어부사다. 이렇듯 "幸亏"는 문장부사이면서 동시에 위치에 따라서 향화자 부사도 쓸 수 있고 향주어부사도 쓸 수 있다.

지금까지의 논의를 통해서 부사가 나타나는 위치는 영어는 물론이고 중국어에서도 그리고 한국어에서도 동일한 순서를 갖는다고 할 수 있다.

- (92) Discourse -oriented > evaluative > modal > evidential
 Briefly surprisingly maybe obviously
 Subject-oriented > negative > manner
 Stupidly not tightly

- (93) a. Briefly, the new manager surprisingly has not moved quickly.
 b. *Surprisingly, the new manager briefly has not moved quickly
 c. *The new manager has not quickly surprisingly moved.

(92)에서 보인 것처럼 (93a)의 "briefly"는 향화자 부사이다. 그리고 "surprisingly"는 평가부사이고, "quickly"는 태도부사이다. 그런데 반해서 (93b)가 비문법적인 것은 "surprisingly"라는 평가부사가 "briefly"라는 담화부사 앞에 왔기 때문이다.

- (94) a. 简单地说, 新上任的经理奇怪地没有很快的出现。Briefly, the new manager
 surprisingly has not moved quickly.
 b. *奇怪的是, 新上任的经理简单地没有很快的出现。*Surprisingly, the new
 manager briefly has not moved quickly.
 c. *新上任的经理很快的没有简单的出现。*The new manager has not
 quickly surprisingly moved.

마찬가지로 중국어에서도 부사가 놓이는 위치에 따라 문법성이 결정된다는 사실은 (94)를 통해서 알 수 있다. 이러한 차이점은 다음의 부사를 포함한 수식 관계를 보면 알 수 있다.

- (95) a. 他拼命地干了起来。(He desperately did it.)
 b. *拼命地他干了起来。(Desperately, he did it.)
 (96) a. *紧紧地, 他抓住了绳子。(Tightly, he held the rope.)

b. 她紧紧地抓住了绳子。(He tightly held the rope.)

즉 (95a)가 문법적인데 반해서 (95b)가 비문법적인 것은 "desperately"가 태도부사로 간주할 수 없기 때문이며, (96a)가 비문법적인데 반해서 (96b)가 문법적인 것은 "tightly"는 문장부사가 간주할 수 없기 때문이다.

이렇듯 부사가 나타나는 위치에 따라 이들 부사의 의미가 결정된다는 사실로부터 우리는 다음과 같은 결론에 이를 수 있었다. 첫째로 술부부사는 그 순서가 정해져 있다는 것이다. 둘째, 술부부사가 문장해석을 갖는 경우, 문장의 어디에라도 나타날 수 있다.

(97) a. 他仔仔细细地做作业。(He carefully did his homework.)

b. 他作业做得仔仔细细。(He did his homework carefully.)

c. 他做作业, 仔仔细细。(He did his homework, carefully.)

셋째, 일반적으로 어기부사는 동태 문장에 나타낼 수 있지만 정태 구에 나타날 수 없다.

(98) a. 这件事简直不可思议。(This thing is incredible.)

b. 他毕竟是比较年轻的(After all, he is younger.)

c. 这件事难道这么重要吗?(Is it so important?)

(99) a. * 简直不可思议的事情 (incredible thing)

b. * 毕竟比较年轻的那个人(after all younger man)

c. * 难道这么重要的事 (important thing)

(100) a. 不可思议的事 (incredible thing)

b. 比较年轻的那个人 (the younger man)

c. 这么重要的事 (important thing)

위 예의 각각의 (98)은 문장이고 (99)는 구이다. (99)를 구조 간주하고 있는 것은 (98)의 문장을 구조로 전환한 것이다. (98)의 밑줄 친 부분"简直, 毕竟, 难道"은 서술적 부사어인데 반해서 (99)가 비문법인 것은 이들 서술적 부사어가 명사를 수식하고 있기 때문이다. 바꾸어 말하면 "这件事不可思议"라는 문장이 "简直"를 수식할 수 없음을 말해준다. 그런데 반해서 (100)이 문법적인 것은 이들 서술적 부사어가 생략되었기 때문이다. 이렇듯 각각의 a의 문장에서 쓰이는 어기부사는 관계절 기능을 한다. 바꾸어 말하면 이들 표현은 일반적인 구 표현이 아니라 이른바 복합명사구의 구조를 갖는다.

뿐만 아니라, 어기부사는 대부분 명제를 평가하거나, 서술할 때 쓰인다. 바꾸어 말하면 이들 부사어는 서술적 기능을 가지면서도 상위의 서술적 기능을 갖는다는 점에서 고서술어에 해당한다.

- (101) a.说得的确³⁾, 重重有赏, 倘有虚伪隐瞒, 我知道了, 置你死地。(If you say well, I will praise you, but if you do not, I will kill you.)
- b. 老汉既然的确, 且说是何名姓? (That is just the old man, what is his name?)
- c.此尚是粗浅的地方, 不慎的确; 要推其精义, 有非一朝一夕所能算的尽的。(This is still a shallow place, if you want to do it well, it will take so long time.)

마지막으로 어기부사는 대부분 어용성분을 수식하지만 구 성분을 수식하지는 못한다.⁴⁾ 어용 성분은 문장 중 다른 성분과 구절 관계를 나타낼 수 있다. 그러나 어용단계에서는 이들 요소가 첨가될 수도 있다.

3) “的确”는 부사가 아니라 동사로 쓰이고 있다.

4) 여기서 말하는 어용 성분과 구법성분은 다음과 같이 구별된다. 첫째, 이들 상위 서술어는 제약 요소와는 다르다. 둘째, 구현(体现)의 관계가 다르다.

5 결론

본 논문은 중국어와 영어, 그리고 한국어부사 가운데 이른바 문장부사를 중심으로 이들의 통사적 특성과 의미적 특성을 형식적으로 기술하는 데 목적을 두었다. 우선 중국어의 부사 가운데 어기 부사는 영어의 문장부사와 유사하면서도 중국어의 어기부사는 문장부사와 술부부사에 대한 구분이 불분명할 뿐만 아니라, 의미적 특성의 상이에 대한 논의가 이루어지지 않았다. 즉 중국어의 어기 부사 가운데는 영어나 한국어의 문장부사로서의 기능을 하는 것들이 있지만, 중국어에서는 술부부사나 문장부사에 대한 구분이 이루어 지지 않았다. 둘째로, 중국어의 어기부사가 갖는 의미에 대한 형식적 기술은 전혀 논의된바 없었으나, 영어와 한국어의 부사의 형식화를 통하여 중국어의 어기부사의 의미적 특성을 형식화 할 수 있음을 제시하였다. 셋째로, 부사어 가운데 이들이 문장에 나타나는 순서에 있어서는 언어 보편성을 지니고 있음을 제시하였다. 즉 영어는 물론이고 중국어에 있어서는 향화자부사, 평가부사, 증거부사, 그리고 태도부사의 순서를 갖는다는 것을 논의하였다. 그러나 영어와 중국어는 SVO 언어구조를 갖는데 반해서 한국어에서는 SOV 언어구조를 갖는다는 점에서 이들 부사가 나타나는 순서가 일치하는 것이 아님을 살펴보았다.

특히 영어는 물론이고 중국어의 향화자부사의 논항 구조는 문장이 논항이 될 수 없음을 제시하였다. 즉 향화자부사인 평가부사나 증거부사는 화자와 명제 사이의 2항 관계로 기술하였다. 그러나 중국어에서는 어기부사를 단순한 문장부사 또는 술부부사로 간주함으로써 통사적 범주 설정은 물론이고 의미 기술에 있어서도 많은 문제점을 노정하고 있음을 적시하였다. 그러나 중국어의 부사형은 형용사와 구분이 용이하지 않을 뿐만 아니라, 문맥에 따라 부사적 해석과 형용사적 해석이 가능하다는 데서 영어나 한

국어의 부사와는 상이점이 있음도 고려해야 할 사항이다.

참고문헌

국내

이영헌 (2008), 평가부서와 증거부사의 의미 기술 [영어영문학21] 제21권 2호

이영헌 (2008), 사슬동사의 하위범주와 아원자적 의미기술 [언어과학]12-1 언어과학회

국외

Ernst, Thomas. (2002). *The Syntax of Adjuncts*, Cambridge University Press, Cambridge.

Huang, C. -T. James.(1982). Logical Relations in Chinese and the Theory of Grammar. Ph D. Dissertation. Cambridge MASS: MIT.

Jackendoff, E. G.(1972). *Semantic Interpretation in Generative Grammar*, Cambridge, MA: MIT Press

Kerns, Kate. (2000) , *Semantics*, Macmillan Press LTD, London

Keyser, (1988) S/ J/ Review of Jakobson's Adverbial Positions in English, *Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Radford, (1968) A. *Transformational Grammar* . Cambridge: Cambridge University Press .

Xu, L. J. & D.T. (1985) ,Langendoen. Topic Structures in Chinese[J]. *Language* 61:1- 27.

北大55、57级语言班. (1982) 现代汉语虚词例释[M]. 北京:商务印书馆.

陈荣华(1994). 也谈“幸亏你来了”和“你幸亏来了”[J]. 汉语学习.

- 丁杰(2007). 现代汉语"幸亏"类 语气副词研究, 河南大学.
- 丁声树(1961).现代汉语语法讲话[M].商务印书馆.
- 丁雪妮(2004).“幸亏”的功能分析[J].语文学刊.
- 段业辉(1995).语气副词的分布及语用功能[J].汉语学习,(4):18~21.
- 黄伯荣,廖绪东(1991) 现代汉语 高等教育出版社, 1月第1版
- 胡裕树(1995), 现代汉语(重订本) [M], 上海: 上海教育出版社, 第6版
- 胡壮麟(1989). 系统功能语法概论[M]. 长沙:湖南教育出版社, 1
- 姜汇川, 许皓光, 等(1989).现代汉语副词分类实用词典[M].北京: 对外贸易教育出版社
- 赖先刚(2000).现代汉语副词的结构·语义分析[J].乐山师专学报, (2).
- 黎锦熙(1992).新著国语文法[M].北京:商务印书馆.
- 廖秋忠(1986). 现代汉语篇章中的连接成分[J]. 中国语文,(6) 1
- 林双萍(2007).现代汉语副词研究简述[J].钦州学院学报, (1).
- 陆俭明, 马真(1985).现代汉语虚词散论[M].北京: 北京大学出版社.
- 陆世光(1981).谈副词的内部分类[J].天津师院学报,(2):70~73.
- 罗竹风(1986). 汉语大词典: 第一卷[Z]. 上海: 上海辞书出版社, 394.
- 罗竹风(1989). 汉语大词典: 第三卷[Z]. 上海: 上海辞书出版社, 203.
- 吕叔湘(1984). 语文杂记[M]. 上海:上海教育出版社.
- 吕叔湘(1999). 现代汉语八百词(增订本) [M]. 北京:商务印书馆.
- 吕叔湘(2006).现代汉语八百词[M].北京: 商务印书馆.
- 齐沪扬(2002).语气词与语气系统[M].合肥:安徽教育出版社.
- 屈承熹(1991). 汉语副词的篇章功能[J]. 语言教学与研究, (2) 1
- 屈承熹(2000). 汉语副词的篇章功能[J]. 语言教学与研究, (2).
- 商务印书馆辞书研究中心(2000). 应用汉语词典[M]. 北京:商务印书馆.
- 邵敬敏(1994).歧义分化方法探讨[A].九十年代的语法思考[C].北京: 北京语言学院出版社.

- 史金生(2003).语气副词的范围、类别和共现顺序[J].中国语文,(1):17~30.
- 唐丽珍(2001).再谈“幸亏你来了”和“你幸亏来了”[J].汉语学习,(1) 1
- 唐宁(2005).“幸亏”的功能与篇章分析[J].四川教育学院学报,(7)
- 王继洪,陈鸣,任丽青(2001).现代实用汉语词典[M].上海:上海远东出版社.
- 夏金(1994).“幸亏你来了”与“你幸亏来了”[J].汉语学习,(1)
- 现代汉语词典[Z](2002).北京:商务印书馆.
- 肖奚强,钱如玉(2006).现代汉语副词研究综述[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),(3).
- 杨亦鸣,徐以中(2004).副词“幸亏”的语义、语用分析——兼谈汉语“幸亏”句相关话题的形成[J].语言研究,(1) 1
- 杨亦鸣,徐以中.副词“幸亏”的语义、语用分析[J].语言研究
- 尤庆学(2001).汉语歧义研究综述[J].汉语学习,(4).
- 于峻嵘,康辉(2005).“幸亏”“好在”辨析[J].河北大学学报,(2)
- 袁毓林(1996).话题化及相关的语法过程[J].中国语文,(4).
- 张静(1961).论汉语副词的范围[J].中国语文,(8).
- 张谊生(1996).副词的篇章连接功能[J].语言研究,(1) 1
- 张谊生(2000).评注性副词功能琐议[A].语法研究与探索(十)[C].北京:商务印书馆.
- 张谊生(2000).现代汉语副词研究[M].上海:学林出版社,1
- 张谊生(2000).现代汉语副词的性质、范围与分类[J].语言研究,(2)
- 张谊生(2005).现代汉语副词研究[M].上海,学林出版社.
- 赵彦春(2001,).副词位置变化与相关的句法——语义问题[J].汉语学习,(6)
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室(2000).现代汉语词典[M].北京:商务印书馆.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室(1979).现代汉语词典[Z]北京:商务印书馆

周小兵,赵新 (2002). 对外汉语教学中的副词研究[M]. 北京:中国社会科学出版社. 1

朱德熙(1962). 句法结构[J]. 中国语文, (8-9).

朱德熙(1986). 变换分析中的平行性原则[J]. 中国语文, (2).

朱丽(2005).揣测语气与揣测语气副词[D].上海:上海师范大学

저작물 이용 허락서

학 과	영어영문과	학 번	20097741	과정	석사
성명	한글 서월아 한문 徐月娥 영문 XU YUEE				
주 소	광주 동구 지산동 485번지 201호				
연락처	e-mail : xye313@hatmail.net				
논문제목	한글 : 영어와 중국어의 부사어 비교연구				
	영문 : A Comparative Study on English and Chinese				
<p>본인이 저작한 위의 저작물에 대하여 다음과 같은 조건 아래 조선대학교가 저작물을 이용할 수 있도록 허락하고 동의합니다.</p> <p style="text-align: center;">- 다 음 -</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 저작물의 DB구축 및 인터넷을 포함한 정보통신망에의 공개를 위한 저작물의 복제, 기억장치에의 저장, 전송 등을 허락함 2. 위의 목적을 위하여 필요한 범위 내에서의 편집과 형식상의 변경을 허락함(다만, 저작물의 내용변경은 금지함) 3. 배포·전송된 저작물의 영리적 목적을 위한 복제, 저장, 전송 등은 금지함 4. 저작물에 대한 이용기간은 5년으로 하고, 기간종료 3개월 이내에 별도의 의사 표시가 없을 경우에는 저작물의 이용기간을 계속 연장함 5. 해당 저작물의 저작권을 타인에게 양도하거나 출판을 허락을 하였을 경우에는 1개월 이내에 대학에 이를 통보함 6. 조선대학교는 저작물 이용의 허락 이후 해당 저작물로 인하여 발생하는 타인에 의한 권리 침해에 대하여 일체의 법적 책임을 지지 않음 7. 소속 대학의 협정기관에 저작물의 제공 및 인터넷 등 정보통신망을 이용한 저작물의 전송·출력을 허락함 <p style="text-align: center;">동의여부 : 동의(●) 반대()</p> <p style="text-align: center;">2011 년 5 월</p> <p style="text-align: center;">저작자: 서월아 (인)</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.2em; font-weight: bold;">조선대학교 총장 귀하</p>					

